

公共行政範疇的中葡翻譯技巧課程（初階）
**Curso de Introdução às Técnicas de Tradução Chinês-Português
na Área Administrativa**

- 目的：** 讓學員認識一般公共行政翻譯工作中所需的基本知識和技巧。
Objectivos: Proporcionar aos participantes conhecimentos e técnicas básicas de trabalho de tradução no domínio administrativo.
- 對象：** 公共部門／實體的現職翻譯人員。
Destinatários: Intérpretes-tradutores em exercício de funções nos serviços/entidades públicas.
- 地點：** 澳門宋玉生廣場 336-342 號誠豐商業中心 6 樓 615 號室，公務人員培訓中心。
Local: Centro de Formação dos Trabalhadores dos Serviços Públicos
Alameda Dr. Carlos D'Assumpção Nos. 336-342 Centro Comercial Cheng Feng 6º Andar, Sala 615, Macau.
- 名額：** 10 個
Vaga(s): 10
- 導師：** Dr. Gonçalo de Amarante Xavier
Formador(a):

課程內容：

1. 行政文書分類
2. 出發語及到達語的特性
3. 翻譯的目標、準則、方法及限制
4. 文化背景因素：含意及表意
5. 澳門特別行政區的行政應用文
6. 詞意靜態及動態相應性
7. 實務練習

Programa:

1. Classificação de documentos administrativos
2. Características da língua de partida e língua de chegada
3. Objectivos, critérios, metodologias e limitações da tradução
4. Contextualização cultural: conotação e denotação
5. Linguagem administrativa aplicada na RAEM
6. Correspondência semântica estática e dinâmica
7. Exercícios práticos

上課日期 Data	上課時間 Horário	課時 Duração	截止日期 Prazo de Inscrição
05/09/2019 – 10/10/2019	逢星期一、三及四 2ª, 4ª e 5ª 14:30 - 17:30	39 小時horas	19/07/2019

聯絡人 Pessoa de Contacto: 陳小姐 Srª Cristin Chan / 馬小姐 Drª Madalena Pires

電話 Tel: 8291 9750 / 8291 9723

傳真 Fax: 2875 2478

證書：

學員經考核合格及出席率達到課程總時數之 85% 或以上，才獲發證書。

Certificação:

Ao participante será conferido certificado se for aprovado na avaliação do curso, e simultaneamente se tiver frequentado 85% (ou superior) da duração total do curso.